

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2022. Том 26, № 4
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья

УДК 82(091)

ББК 83.3(0)

DOI 10.18522/1995-0640-2022-4-65-79

ЧАСТОТНЫЙ АНАЛИЗ ТОПОНИМОВ В УЧЕБНИКАХ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «АНТИЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА»

Светлана Валентиновна Лакина

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Аннотация. Статья посвящена частотному анализу топонимических единиц в учебниках по дисциплине «Античная литература». Анализ указанных лексических единиц проводился в два этапа – посредством сначала компьютерной, а затем ручной обработки текстовых массивов. Задача проведённого исследования состояла в выявлении лексических особенностей текста предметной области, а также особенностей частотного словника дисциплины «Античная литература», обусловленных своеобразием рассматриваемого учебного курса.

Ключевые слова: частотный анализ текста, учебники, античная литература, словарь, топонимы

Для цитирования: Лакина С.В. Частотный анализ топонимов в учебниках по дисциплине «Античная литература» // Известия ЮФУ. Филол. науки. 2022. Т.26. № 4. С. 65 – 79.

Original article

FREQUENCY ANALYSIS OF TOPONYMS IN TEXTBOOKS ON THE ACADEMIC DISCIPLINE "CLASSICAL LITERATURE"

Svetlana V. Lakina

Lomonosov Moscow State University. Moscow, Russian Federation

Abstract. The article is devoted to the frequency analysis of place names in textbooks on the discipline "Classical Literature". The analysis of these lexical units was carried out in two stages – first by computer, and then by manual processing of texts. The objective of the research was to identify the lexical features of the text of the subject area, as well as the features of the frequency dictionary of the discipline "Classical Literature", due to the uniqueness of the course under consideration.

Keywords: computer text processing, textbooks, classical literature, word list, place names

For citation: *Lakina S.V. Frequency Analysis of Toponyms in Textbooks on the Academic Discipline "Classical Literature" // Proceedings of Southern Federal University. Philology. 2022. Vol. 26. № 4. P. 65 – 79.*

Введение

Учебный текст по любой дисциплине является лексически неоднородным. Так, в нём выделяются следующие лексические пласты:

- 1) общелитературная лексика;
- 2) собственная терминология и номенклатура дисциплины;
- 3) терминология, заимствованная из других (смежных) дисциплин;
- 4) имена собственные (топонимы, антропонимы и др.).

Доля и соотношение этих лексических пластов могут быть различными в зависимости от области знания, жанра текста и адресата, более или менее сведущего в данной предметной области. Автоматизированный частотный анализ текста позволяет в настоящее время для любого текста, в том числе учебника или пособия, определить наиболее частотные слова, сгруппировать их в лексические семьи (группы однокоренных слов) и тематические группы [Сидорова, 2019, с. 84; Лосицкая, 2019, с. 2]. Разумеется, для того чтобы частотный анализ был релевантным, при составлении словариков должны использоваться стоп-листы: в указанных работах в качестве стоп-листов приняты первые 2000 слов по Новому частотному словарю русского языка [Ляшевская, Шаров, 2009] плюс слова, входящие в лексический минимум ТРКИ-1. Такой анализ имеет как исследовательское, так и дидактическое значение, так как позволяет выделить наиболее значимые слова для той или иной дисциплины, знание которых, например, студентом-иностранцем является ключевой предпосылкой для успешного освоения им данного предмета, а также установить лексическую нагрузку [Agrawal et al., 2012, p. 2] (или терминологическую нагрузку [Сидорова, 2020, с. 202]) на обучаемых, возникающую при освоении дисциплины в целом или отдельного учебника. Естественно, любой научный текст основан на терминологии. Следовало бы ожидать, что верхнюю часть частотных словариков, составленных на материале университетских учебников по различным дисциплинам, всегда будут составлять научные термины, специфичные для той или иной дисциплины. Именно такой результат и был получен при анализе обширных баз текстов естественнонаучных учебников. Ср., например, первые 20 по частотности слов в дисциплинах «Зоология низших растений», «Зоология высших растений» и «Органическая химия» [Сидорова, 2020, с. 202].

Низшие растения: *водоросль, гриб, таллом, образоваться, ядро, половой, плодовой, стенка, хлоропласт, образовать, клеточный, мицелий, зооспора, размножение, спора, жгутик, строение, нить, оболочка, вегетативный*. Высшие растения: *плод, побег, стенка, ткань, семя, строение, стебель, почва, гербарий, срез, пластинка, пучок, вторичный, располагаться, листовый, поперечный, первичный, ксилема, семейство, флора*.

Органическая химия: *атом, соединение, кислота, молекула, орбиталь, образоваться, углерод, электрон, эфир, цикл, присоединение, синтез, алкен*,

карбонильный, стадия, замещение, протон, спирт, ароматический, двойной [Сидорова, 2020, с. 202].

Принципиально иной вид имеет верхняя часть частотного словника по дисциплине «Античная литература» (описание текстовой базы, на которой нами сформирован словник, см. далее):

1.	римский	11.	Вергилий
2.	греческий	12.	стихотворение
3.	трагедия	13.	песнь
4.	поэма	14.	Цезарь
5.	Рим	15.	сохраниться
6.	сочинение	16.	латинский
7.	Цицерон	17.	эпос
8.	стих(и)	18.	оратор
9.	жанр	19.	Гомер
10.	античный	20.	Тацит

Шесть из 20 первых слов являются именами собственными, три – это прилагательные *римский, греческий и латинский*. Это не удивительно. Такая учебная дисциплина, как «Античная литература», предполагает не только освоение обучающимися содержания текстов, сюжетных мотивировок, знание литературоведческой терминологии, но и ознакомление с лингвокультурными реалиями, персоналиями, географическими, политическими и историческими сведениями, представленными в книге. В связи с этим возрастает роль в учебном тексте имен собственных – топонимов, антропонимов и других. Нас в данной статье будут интересовать топонимы, которые, как представляется, можно и нужно рассматривать не просто в качестве названий конкретного локуса, но как лексические единицы, ассоциативно и коннотативно нагруженные, сопряженные с фоновыми знаниями в области истории, литературы, философии и других смежных дисциплинах.

О важной роли топонимов в лексическом составе учебных текстов по античной литературе свидетельствуют и рабочие программы и планы дисциплины «Античная литература» в высших учебных заведениях России. Типичным примером является рабочая программа дисциплины «Античная литература» в Государственном институте русского языка имени А.С. Пушкина, содержащая ряд положений, которые указывают на необходимость введения в учебный текст предметной области топонимических единиц [Петривная, 2018, с. 5].

Уже в 1-м разделе программы присутствует пункт «Общий контур историко-культурного развития Древней Греции». Историческое, политическое, экономическое, социальное и культурное развитие любого общества, государства происходит на определённой территории, а территориальная принадлежность и вовсе является одним из критериев наделения той или иной местности статусом государства. Кроме того, в программе среди прочих описывается одна из задач учебного курса – подчёркивание особой, исключительной исторической миссии и величия Рима (сразу отметим, что именно этот топоним является наиболее частотным в подавляющем большинстве

рассмотренных нами учебниках). Аналогичные требования предъявляет программа дисциплины «Литература Античности», подготовленная в Казанском (Приволжском) федеральном университете, также содержащая положения, обуславливающие частотность в учебном тексте топонимов [Вафина, Алеева, 2018, с. 4], и другие программы крупнейших российских вузов.

Материал и процедура исследования

В ходе исследования нами были обработаны с применением компьютерных методов и проанализированы шесть учебников по дисциплине «Античная литература»:

1. А.А. Тахо-Годи. Античная литература: 3-е изд. М.: Просвещение, 1980;
2. И.М. Тронский. История античной литературы., М.: Высшая школа, 5-е изд., 1988;
3. М. фон Альбрехт. История римской литературы. Т. 1-3., М.: «Греко-латинский кабинет», 2002;
4. А.Ф. Лосев Античная литература / под ред. А.А. Тахо-Годи: 7-е изд. М.: ЧеРо, 2005;
5. М.М. Покровский. История римской литературы. М.: Изд-во АН СССР; Л., 1942;
6. С.И. Радциг. История древнегреческой литературы: 5-е изд. М.: Высшая школа, 1982.

Указанные учебники имеют разный охват материала по временным и территориальным признакам. В списке присутствуют учебники: 1) по античной литературе (в их содержании рассматривается в совокупности греко-римская цивилизация); 2) по истории римской литературы; 3) по истории древнегреческой литературы.

Количественные данные, приводимые далее в статье, были получены в результате автоматизированного частотного анализа указанного корпуса текстов с последующей ручной обработкой для получения лексических списков разного вида. Указанная задача была решена с помощью программных средств, разработанных А.С. Шматко (ФФФХИ МГУ) [Сидорова, Шматко, 2019, с. 84]. Нами не ставилась задача сравнительно-качественной оценки перечисленных выше учебников. Задача исследования состояла исключительно в том, чтобы выявить те лексические параметры, которые являются общими и различными для учебников по дисциплине «Античная литература», традиционно изучаемой на первом курсе студентами-филологами.

Результаты и обсуждение

Перейдём к обсуждению данных, полученных в результате анализа. В табл. 1 представлены:

- 1) общее количество токенов (словоупотреблений) в учебниках (*total token count*),
- 2) количество топонимов (топонимических лексем)

Таблица 1. Результаты частотного анализа корпуса текстов

Автор учебника	Общее количество словоупотреблений (<i>token count by unit</i>)	Общее количество топонимов
А.А. Тахо-Годи	159054	50
И.М. Тронский	199709	79
М. фон Альбрехт	430794 (1 том – 156847, 2 том – 153531, 3 том – 120416)	1 том – 43, 2 том – 32, 3 том – 33
М.М. Покровский	135666	66
А.Ф. Лосев	158270	71
С.И. Радциг	179465	78

Как можно заметить, прямой зависимости между общим количеством словоупотреблений в том или ином учебнике и числом топонимических лексем в нём не наблюдается.

Перейдём к рассмотрению количественных данных, которые относятся непосредственно к топонимам. В табл. 2 представлена выборка из 30 наиболее частотных единиц в каждом из учебников-однотомников. В табл. 3 даются количественные данные, полученные в ходе обработки учебника, состоящего из нескольких томов. Количество употреблений топонимов в каждом из учебников представлено в абсолютном и относительном (на 100 000 словоупотреблений) выражении (абсолютные / относительные значения даны через слеш). Жирным шрифтом выделены относительные значения, в соответствии с убыванием которых представлены лексемы.

Таблица 2. 30 наиболее употребительных топонимов в однотомных учебниках

А.А. Тахо-Годи	И.М. Тронский	А.Ф. Лосев	М.М. Покровский	С.И. Радциг
Рим – 213 / 134	Рим – 310 / 155	Рим – 203 / 128	Рим – 294 / 217	Греция – 174 / 97
Греция – 117 / 74	Афины – 149 / 75	Афины – 104 / 66	Италия – 71 / 52	Афины – 166 / 92
Афины – 106 / 67	Греция – 119 / 60	Греция – 99 / 63	Троя – 46 / 34	Азия – 63 / 35
Троя – 67 / 42	Италия – 97 / 49	Троя – 68 / 43	Сицилия – 28 / 21	Египет – 57 / 32
Италия – 45 / 28	Троя – 76 / 34	Италия – 45 / 28	Галлия – 27 / 20	Фивы – 53 / 30
Фивы – 28 / 18	Египет – 46 / 23	Фивы – 30 / 19	Афины – 26 / 19	Рим – 52 / 29
Сицилия – 25 / 16	Азия – 32 / 16	Сицилия – 25 / 16	Целий* – 25 / 18	Спарта – 52 / 29
Европа – 24 / 15	Сицилия – 32 / 16	Европа – 24 / 15	Испания – 24 / 18	Троя – 52 / 29
Азия – 19 / 12	<i>Восток</i> – 30 / 15	Азия – 19 / 12	Греция – 24 / 18	Сицилия – 45 / 25
Спарта – 19 / 12	Европа – 28 / 14	Олимп – 19 / 12	Карфаген – 20 / 15	Александрия – 44 / 25
Карфаген – 18 / 11	Фивы – 28 / 14	Карфаген – 18 / 11	Персия – 17 / 13	Италия – 32 / 18
Египет – 16 / 10	Персия – 27 / 14	Спарта – 18 / 11	Африка – 16 / 12	<i>Восток</i> – 26 / 14
Колон – 14 / 9	Спарта – 25 / 13	Египет – 14 / 10	Тарквиния – 16 / 12	Македония – 21 / 12
Авлида – 13 / 8	Александрия – 24 / 12	Африка – 13 / 8	Азия – 15 / 11	Лесбос – 19 / 11
Африка – 13 / 8	Карфаген – 19 / 10	<i>Восток</i> – 13 / 8	Европа – 15 / 11	Аргос – 18 / 10
<i>Восток</i> – 13 / 8	Аттика – 13 / 7	Колон – 13 / 8	Фивы – 13 / 10	Пергам – 18 / 10
Кос – 12 / 8	Коринф – 13 / 7	Саламин – 12 / 8	Германия – 12 / 9	<i>Запад</i> – 17 / 9
Персия – 11 / 7	Африка – 13 / 7	Персия – 11 / 7	Египет – 12 / 9	Таврида – 17 / 9
Саламин – 11 / 7	Колон – 12 / 6	Александрия – 9 / 6	Курион – 12 / 9	Персия – 14 / 8
Александрия – 9 / 6	Пелопоннес – 12 / 6	Дельфы – 8 / 4	Афины – 11 / 8	Европа – 13 / 7
	Дельфы – 11 / 6		Брундисия – 9 / 7	Россия – 13 / 7

А.А. Тахо-Годи	И.М. Тронский	А.Ф. Лосев	М.М. Покровский	С.И. Радциг
Крит – 9 / 6	Родос – 11 / 6	Испания – 8 / 5	Восток – 9 / 7	Пелопоннес – 12 / 7
Испания – 8 / 5	Эллада – 11 / 6	Крит – 8 / 5	Фиваида – 9 / 7	СССР – 12 / 7
Лесбос – 8 / 5	Галлия – 10 / 5	Аргос – 7 / 4	Франция – 9 / 7	Итака – 11 / 6
Фессалия – 8 / 5	Македония – 10 / 5	Коринф – 7 / 4	Македония – 8 / 6	Крит – 11 / 6
Коринф – 7 / 4	Баллион – 9 / 5	Кос – 7 / 4	Неаполь – 8 / 6	Родос – 11 / 6
Скифия – 7 / 4	Германия – 9 / 5	Лесбос – 7 / 4	Тибр – 8 / 6	Илион – 10 / 6
Колхида – 6 / 4	Испания – 9 / 5	Россия – 7 / 4	Ниса – 7 / 5	Самос – 10 / 6
Ктесифон – 6 / 4	Милет – 8 / 4	ФРГ – 7 / 4	Аскания – 6 / 4	Африка – 9 / 5
Македония – 6 / 4	Крит – 8 / 4	Франция – 6 / 4	Фессалия – 6 / 4	Франция – 9 / 5
Фракия – 6 / 4		Эфес – 6 / 4		

* Один из семи холмов Рима в Древнем Риме. Находился в юго-восточной части города.

Основываясь на списках выделенных единиц, можно предложить классификацию топонимов. Они называют следующие географические объекты:

1. Населённые пункты или антропогенные объекты, т. е. те географические образования, которые возникли в результате деятельности человека (страны, города): *Италия, Коринф* и др.
2. Водные объекты (реки, озёра и т.п.): *Тибр, Рейн* и др.
3. Острова: *Лесбос, Кос* и др.
4. Части света: *Европа, Азия* и др.
5. Стороны света: *Запад, Восток*
6. Области: *Фиваида* и др.

Наиболее употребительным топонимом в 4 учебниках из 5 является *Рим*. Ожидаемо исключением явилась книга С.И. Радцига – учебник по древнегреческой литературе, где самая употребимая лексема – *Греция*. Также единица *Италия* во всех учебниках ожидаемо представлена в большом количестве словоупотреблений (в 4 учебниках из 5 она входит в первую пятёрку топонимов, за исключением учебника Радцига). Что касается топонима *Греция*, то, конечно, и он является частотным – в 4 учебниках из 6 его словоупотребление около 100 или выше 100, однако выделим учебник М.М. Покровского, где частотность этого топонима заметно ниже (24 словоупотребления). Топоним *Афины* входит в первую пятёрку наиболее употребимых единиц в 4 учебниках из 5, в учебнике М.М. Покровского он встречается сравнительно реже (67, 75, 66, 92 против 19). В первую пятёрку лексем входит также единица *Троя*, однако в учебнике С.И. Радцига она стоит только на 8 месте. Интересно заметить, что лексема *Эллада* присутствует в учебнике А.А. Тахо-Годи, И.М. Тронского, А.Ф. Лосева и С.И. Радцига, однако в тридцать наиболее употребительных единиц она не входит. Среди 30 самых употребительных лексем единица *Эллада* оказывается лишь в одном однотомнике (И.М. Тронского) и в одном из томов многотомника (I том М. фон Альбрехта).

Таблица 3. 30 наиболее употребительных топонимов в учебнике-многотомнике М. фон Альбрехта

1 том	2 том	3 том

1 том	2 том	3 том
Рим - 316 / 201	Рим - 178 / 116	Рим - 189 / 157
Италия - 65 / 41	Персия - 77 / 50	<i>Восток</i> - 41 / 34
Греция - 31 / 20	Италия - 50 / 33	Африка - 40 / 33
Карфаген - 25 / 16	Германия - 27 / 18	Италия - 40 / 33
Персия - 23 / 15	<i>Восток</i> - 26 / 17	<i>Запад</i> - 34 / 28
Целий - 23 / 15	Испания - 23 / 15	Галлия - 34 / 28
Испания - 22 / 14	Франция - 20 / 13	Карфаген - 22 / 18
Галлия - 21 / 13	Троя - 18 / 12	Константинополь - 16 / 13
Афины - 19 / 12	Англия - 13 / 8	Европа - 13 / 11
Сицилия - 18 / 11	Африка - 11 / 7	Испания - 12 / 10
<i>Восток</i> - 12 / 8	Галлия - 11 / 7	Фест - 12 / 10
Европа - 12 / 8	Греция - 11 / 7	Александрия - 8 / 7
Азия - 11 / 7	Европа - 10 / 7	Греция - 8 / 7
Франция - 11 / 7	Фивы - 10 / 7	Бордо - 7 / 6
Германия - 10 / 6	Британия - 8 / 5	Египет - 7 / 6
Москва - 9 / 6	Египет - 8 / 5	Иордан - 7 / 6
Родос - 9 / 6	<i>Запад</i> - 7 / 5	Персия - 7 / 6
Африка - 8 / 5	Солсбери - 7 / 5	Солсбери - 6 / 5
Сардиния - 7 / 4	Азия - 6 / 4	Милан - 5 / 4
Македония - 6 / 4	Иерусалим - 6 / 4	Солин - 5 / 4
Александрия - 5 / 3	Москва - 6 / 4	Флорида - 5 / 4
Британия - 5 / 3	Сирия - 6 / 4	Англия - 4 / 3
Крит - 5 / 3	Афины - 5 / 3	Иерусалим - 4 / 3
Эллада - 5 / 3	Армения - 4 / 3	Коринф - 4 / 3
Пергам - 5 / 3	Рейн - 4 / 3	Малха - 4 / 3
Англия - 4 / 3	Сицилия - 4 / 3	Москва - 4 / 3
Коринф - 4 / 3	Александрия - 3 / 2	Германия - 3 / 2
Рейн - 4 / 3	Пергам - 3 / 2	Евфрат - 3 / 2
Рига - 4 / 3	Россия - 3 / 2	Ирландия - 3 / 2
Россия - 4 / 3	Фракия - 3 / 2	Сирия - 3 / 2

Что касается учебника, состоящего из нескольких томов, то необходимо определить его хронологические границы, с тем чтобы возможно было проанализировать и объяснить количественные показатели той или иной лексем. Учебник М. фон Альбрехта представляет собой трёхтомник, повествующий об истории римской литературы. Первый том книги посвящён зарождению римской литературы (III в. до н.э.), а также литературе республиканской эпохи, которая, как известно, подразделяется на Раннюю (V–III вв. до н.э.) и Позднюю республику (II–I вв. до н.э.). Второй том учебника посвящён литературе эпохи Августа (31 г. до н.э. – 14 г. н.э.) и Ранней римской империи или Принципата (I–II вв.). Наконец, в третьем томе повествуется о литературе Средней и Поздней империи или Домината (IV–V вв.).

Наиболее употребимыми (входят в первую пятёрку) единицами, общими для всех томов учебника М. фон Альбрехта, являются *Рим* и *Италия*. Причём *Рим* в I и II томе заметно превосходит по количеству употреблений топоним *Италия* (201 и 116 против 41 и 33). В III же томе только *Рим* отличается высоким количеством употреблений (157), в то время как *Италия* присутствует на страницах книги только 33 раза.

Результаты компьютерного анализа распределения топонимических лексем по учебникам, входящим в исследуемый нами корпус, представлены в табл. 4. Внутри таблицы единицы распределены в алфавитном порядке

(отражены исключительно единицы, которые входят в первые 30 наиболее употребительных).

Таблица 4. *Распределение топонимов по учебникам*

Топоним	Количество учебников, в которых присутствует единица	Учебники с указанием доли от общего числа употреблений в корпусе (Альбрехт-Радциг-Лосев - Покровский - Тронский - Тахо-Годи)
Авлида	5	0,01-0,37-0,26- 0 -0,14-0,61
Азия	6	0,03-0,25-0,08-0,08-0,11-0,42
Акрополь	4	0 -0,4-0,1- 0 -0,05-0,64
Александрия	6	0,05-0,34-0,08-0,06-0,17-0,33
Англия	6	0,27-0,09-0,07-0,21-0,14-0,28
Аргос	6	0,04-0,31-0,25-0,06-0,12-0,66
Армения	3	0,25-0,08- 0-0 -0,08- 0
Аскания	5	0,12- 0 -0,08-0,55-0,25 - 0,28
Аттика	2	0 -0,16-0,18- 0-0-0
Афины	6	0,02-0,19-0,07-0,03-0,1-0,43
Африка	6	0,21-0,08-0,12-0,18-0,1-0,54
Балион	3	0-0 -0,22- 0 -0,78-0,12
Британия	5	0,17-0,06-0,14- 0 -0,17-0,54
Брундисия (Брундизий)	1 (4)	0-0-0-0,93-0-0 (0,5 - 0 - 0,19 - 0 - 0,31 - 0,37)
Восток	6	0,17-0,13-0,07-0,06-0,14 - 0,34
Галлия	6	0,25-0,03-0,04-0,33-0,08-0,32
Германия	6	0,13-0,07-0,03-0,12-0,06-0,34
Греция	5	0,03-0,23-0,15-0,04-0,14-0,58
Дельфы	6	0 -0,32-0,13-0,02-0,16-0,54
Запад	6	0,23-0,22-0,07-0,08-0,07-0,44
Европа	3	0,1-0,09-0,18-0,13-0,17-0,51
Евфрат	6	0,17-0,16- 0-0 -0,07- 0
Египет	6	0,03-0,22-0,07-0,06-0,16-0,31
Иерусалим	6	0,23-0,11-0,12-0,07-0,1-0,54
Илион	6	0,05-0,31-0,04-0,04-0,14-0,23
Индия	1	0,02-0,11-0,05-0,03-0,08-0,37
Иордан	1	0,55- 0-0-0-0-0
Ирландия	6	1-0-0-0-0-0
Испания	4	0,23-0,04-0,09-0,31-0,08-0,54
Итака	6	0 -0,47-0,19- 0 -0,19-0,44
Италия	6	0,14-0,07-0,11-0,21-0,19-0,36
Карфаген	6	0,22-0,04-0,17-0,22-0,14 - 0,54
Колон	6	0,07-0,32-0,19-0,02-0,14-0,56
Константинополь	6	0,26-0,26-0,04-0,04-0,09-0,28
Коринф	5	0,04-0,28-0,07-0,04-0,11-0,43
Кос	6	0 -0,37-0,13-0,02-0,19-0,49
Крит	5	0,12-0,22-0,18-0,11-0,15-0,49

Топоним	Количество учебников, в которых присутствует единица	Учебники с указанием доли от общего числа употреблений в корпусе (Альбрехт-Радциг-Лосев - Покровский - Тронский - Тахо-Годи)
Ктесифон	2	0,11-0-0,45-0,17-0,24-0,7
Курион	3	0,23-0-0-0,69-0-0
Лациум	6	0-0-0,3-0,7-0-0,24
Лесбос	6	0,01-0,33-0,14-0,05-0,09-0,65
Македония	3	0,03-0,2-0,05-0,1-0,09-0,44
Милан	6	0,33-0-0-0,17-0,12-0
Москва	4	0,26-0,1-0,08-0,22-0,06-1
Неаполь	3	0,11-0,13-0-0,45-0,04-0
Ниса	6	0,09-0-0-0,7-0,2-0
Олимп	5	0,01-0,13-0,35-0,04-0,19-0,66
Пелопоннес	4	0-0,21-0,02-0,02-0,19-0,1
Пергам	6	0,12-0,48-0-0,1-0,14-0
Персия	4	0,17-0,05-0,05-0,09-0,09-0,35
Петра	4	0,31-0,12-0-0,16-0,11-0
Рейн	2	0,22-0-0,2-0-0,16-0,54
Рига	2	0,37-0-0-0,29-0-0
Рим	6	0,16-0,03-0,13-0,23-0,16-0,46
Родос	6	0,08-0,17-0,05-0,04-0,15-0,28
Россия	6	0,09-0,37-0,22-0,04-0,05-0,89
Саламин	5	0-0,33-0,26-0,03-0,07-0,68
Самос	4	0,01-0,28-0,06-0-0,13-0,54
Сардиния	4	0,31-0-0,19-0,22-0-1
Сирия	6	0,14-0,2-0-0,07-0,05-0
Сицилия	6	0,04-0,17-0,11-0,14-0,11-0,5
Скифия	1	0-0,07-0,15-0,06-0,08-0,67
Солсбери	5	1-0-0-0-0-0
Спарта	5	0-0,26-0,1-0,01-0,11-0,52
СССР	5	0,01-0,21-0-0,05-0,06-0,54
Таврида	5	0-0,47-0,09-0,04-0,12-0,34
Тибр	2	0,15-0-0,06-0,53-0-0
Фессалия	4	0-0,5-0,15-0-0-0
Фиваида	6	0,27-0-0-0,43-0-0
Фивы	2	0,03-0,26-0,16-0,08-0,12 - 0,54
Флорида	2	0,18-0-0,1-0-0-0
Фракия	6	0,02-0,07-0,07-0,06-0,04-0,64
Франция	3	0,23-0,15-0,11-0,2-0,06-0,7
ФРГ	4	0,09-0-0,91-0-0-1
Целий	5	0,29-0-0,02-0,55-0,01-0
Эллада	6	0,03-0,05-0,05-0-0,08-0,37
Эфес		0,01-0,24-0,2-0,12-0,08 - 0,7

Опираясь на информацию, представленную в табл. 4, мы имеем возможность вычленить «уникальные» топонимические единицы, присутствующие только в одном из рассматриваемых учебников: Брундисия (И.М. Покровский), Ирландия (в 3 томе М. фон Альбрехта), Солсбери (во 2 и 3 томе М. фон Альбрехта). Таким образом, уникальные топонимы были обнаружены в учебнике И.М. Покровского и М. фон Альбрехта. Что касается единицы *Брундисия (Брундисий)*, то её удалось обнаружить только в учебнике Покровского, однако равноправный вариант *Брундизий* не является уникальным и встречается в 4 учебниках из 6 рассматриваемых: у Альбрехта, Лосева, Тронского и Тахо-Годи. Присутствие единицы *Брундисия* ожидаемо именно в учебниках по истории римской литературы (у Покровского и М. фон Альбрехта), однако в учебниках, посвящённых греко-римской цивилизации в совокупности, эта лексема также имеет место. Вполне ожидаемо присутствие единицы *Ирландия* в учебнике по истории римской литературы. Если обратиться к истории вопроса, то можно вспомнить, что латиняне во времена правления императора Домициана интересовались захватом земли, которую именовали *Иберния* (нет ни в одном из учебников). Что касается лексем *Солсбери*, то естественно её присутствие в учебнике по римской литературе, так как 55 и 54 гг. до н.э. были ознаменованы вторжениями Гая Юлия Цезаря в Британию. После этих военных кампаний Британия начинает занимать в сознании римлян особое место [Морган, 2008]. Указанные единицы употребляются в следующих контекстах: *путешествие в Брундисий; поездка в Брундизий; на обратном пути в Брундизии; знакомство с Петронием в Англии и Ирландии; Иоанн из Солсбери* и др.

В табл. 5 отражена информация, касающаяся единиц, которые дают большое различие по частотности в разных учебниках. Для сопоставления опять же рассматривается количество словоупотреблений на 100 000 слов. Жирным шрифтом выделено максимальное количество словоупотреблений. Эта информация должна рассматриваться с учетом разного временного охвата учебников.

Таблица 5. Топонимы с большой разницей в количестве словоупотреблений

Учебники по античной литературе	
Топоним	Учебник (Тахо-Годи – Тронский – Лосев)
Рим	134 – 155 – 128
Италия	28 – 49 – 28
Египет	10 – 23 – 10
Восток	8 – 15 – 8
Персия	7 – 14 – 7
Александрия	6 – 12 – 6

Учебники по римской литературе	
Топоним	Учебник (Альбрехт 1, 2, 3 том – Покровский)
Рим	201 – 116 – 157 – 217
Греция	20 – 7 – 7 – 18
Персия	15 – 50 – 6 – 13
Сицилия	11 – 3 – 0 – 21
Восток	8 – 17 – 34 – 7
Германия	6 – 18 – 2 – 9
Африка	5 – 7 – 33 – 12

Итак, некоторые топонимические лексемы отличаются заметно более активным употреблением в одном учебнике по сравнению с другими. Табл. 5 демонстрирует, что этим учебником среди тех, которые охватывают весь курс античной литературы, является учебник И.М. Тронского. Что касается учебников по римской литературе, то в их содержании можем наблюдать повышенную частотность лексемы *Рим* в 1 томе М. фон Альбрехта и в книге М.М. Покровского. *Сицилия* у Покровского употребляется в разы чаще, чем у Альбрехта, *Греция* чаще встречается в 1 томе Альбрехта и у Покровского. Заметно также увеличение числа словоупотреблений лексемы *Африка* в 3 томе Альбрехта. Больше число употреблений единиц *Германия* и *Персия* наблюдается во 2 томе Альбрехта.

На примере нашего материала можно продемонстрировать важность ручной экспертной обработки текста после его машинного частотного анализа. Ряд единиц, которые могли изначально претендовать на включение в списки топонимов, был в результате ручного анализа контекстов отсеян (*пафос* – встречается только как риторический термин, *Амур* – антропоним, имя божества, а не название реки, *Ливия* – ошибка лемматизации, Родит. пад. от антропонима *Ливий*, *Нигер* – антропоним). Более детального анализа потребовали единицы *Запад*, *Восток*, *Помпеи* / *Помпей*, *Иордан*. *Запад* возможно рассматривать в двух значениях: как одну из четырёх сторон света и в качестве обобщённого наименования стран Западной Европы. С топонимической единицей *Восток* складывается такая же ситуация – её можно истолковать двумя способами: «одна из четырёх сторон света, которая противоположна Западу», и «страны, противопоставляемые Западной Европе и Америке» [Евгеньева, 1999]. Имя собственное *Помпеи* / *Помпей* также потребовало деомонимизации. Оно может выступать в качестве топонима (*Помпеи* – древнеримский город недалеко от Неаполя, в регионе Кампания) или же антропонима (*Помпей* – древнеримский государственный деятель и полководец).

С целью прояснения указанной омонимии мы рассмотрели указанные единицы в их контекстуальном окружении. Что касается лексемы *Запад*, то она в равной степени встречается в обоих значениях: *на крайнем западе, концепция Запада, на западе Римской империи, мифотворчество Запада* (у Лосева); *изумлённый и средневековый Запад* (у Тронского); *на Западе (особенно в*

Германии), от крайнего запада (до крайнего востока) (у Покровского) и т. д. Лексема *Восток* представлена в учебниках также как в одном, так и в другом значении: *частью на восток (частью на юг), народы Востока, натиск с востока* (у Радцига). Однако в 1 томе книги М. фон Альбрехта лексема *Восток* представлена исключительно в качестве единицы, обозначающей страны, противопоставляемые Западной Европе и Америке: *политическое влияние Востока, грекоязычный Восток, завоевания на Востоке, путешествие на Восток* и т. д. Что касается не разграничиваемых лемматизатором лексем *Помпеи* и *Помпей*, то в качестве топонима эта единица встречается только в учебнике М.М. Покровского: *залиты лавой Помпеи*. Лексема *Иордан* присутствует в книге М. фон Альбрехта в значении топонима: *Ювенк молится о крещении Святым Духом в Иордане своей души*.

Выводы

Итак, проанализировав учебные тексты по дисциплине «Античная литература», мы пришли к следующим выводам:

1. Учебный текст по любой дисциплине, в том числе и по «Античной литературе» является лексически неоднородным. Так, в нём выделяются общелитературная лексика, собственная терминология и номенклатура дисциплины, терминология, заимствованная из смежных дисциплин, а также имена собственные, к которым относятся в том числе топонимы и антропонимы.

2. Верхняя часть частотного словника, сформированного на основе текстовой базы по дисциплине «Античная литература», принципиально отличается от других предметных областей. Её особенность заключается в том, что помимо научных терминов, характерных для любой дисциплины, в верхнюю часть частотного списка вошли единицы, именующие жанры литературы, топонимы, антропонимы, прилагательные, образованные от топонимов и т. д. Обуславливается это особенностями дисциплинарной области и теми навыками, которые необходимо освоить учащемуся.

3. Количество топонимов не зависит от общего числа лексем в текстовом массиве.

4. В некоторых учебниках (у И.М. Покровского и М. фон Альбрехта) присутствуют уникальные топонимические единицы. Их наличие, как представляется, обуславливается историческими реалиями, относящимися к конкретным временным рамкам.

5. В рассматриваемых текстах были обнаружены единицы, которые потребовали ручной деомонимизации. В подавляющем числе таких случаев невозможно предсказать, в каком именно значении употребляется лексема, которая обладает смысловой (семантической) вариативностью.

Таким образом, компьютерная обработка текста как метод его лингвистического анализа в данном случае снижает свою эффективность, ведь для точной интерпретации такой лексемы необходимо видеть её конкретное контекстуальное окружение. Так, была продемонстрирована важность руч-

ной обработки текста после его машинного анализа, направленного главным образом на выявление частотности употребления той или иной лексемы.

Список источников

Альбрехт М., фон. История римской литературы / перев. с нем. А.И. Любжина. М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина. 2002. Т. 1 – 3.

Басик С.Н. Общая топонимика: учеб. пособие. Минск: Изд-во Белорусского гос. ун-та. 2006. 197 с.

Лосев А.Ф. Античная литература. М.: ЧеРо. 2005. 331 с.

Лосицкая А.П., Очнева А.Г., Тресорукова И.В. Проблема минимизации специальной лексики для обучения иностранных студентов-биологов // Актуальные проблемы гуманитарного знания в техническом вузе. СПб.: РИЦ Санкт-Петербургского горного университета, 2019. 373 с.

Кеннет О. Морган. История Великобритании / пер. с англ. С.А. Машкова и др. М.: Весь Мир. 2008. 660 с.

Покровский М.М. История римской литературы. М.: Изд-во АН СССР. 1942. 411 с.

Радциг С.И. История древнегреческой литературы. М.: Высшая школа. 1982. 487 с.

Сидорова М.Ю., Шматко А.С. От «лексического минимума» к «лексико-грамматической основе»: новый подход к представлению языка предметной области» // Мир русского слова, 2019. № 3. С. 83 – 91.

Сидорова М.Ю., Шматко А.С. К проблеме составления словаря учебной дисциплины и специальных лексических минимумов (на примере общей и неорганической химии) // Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам: материалы II Всерос. науч.-практ. конф. 2019. М., 2019. С. 161 – 167.

Сидорова М.Ю. Подходы к минимизации лексики для преподавания языка специальности иностранцам: «вакуумный» или интегральный? // Метапредметный подход в образовании: русский язык в школьном и вузовском обучении разным предметам: материалы III Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием г. Москва, 2020 г. М., 2020. С. 196 – 203.

Тахо-Годи А.А. Античная литература. М.: Просвещение. 1980. 494 с.

Тронский И.М. История античной литературы. М.: Высшая школа. 1988. 464 с.

Rakesh Agrawal Sunandan Chakraborty Sreenivas Gollapudi Anitha Kannan Krishnamurthy Kenthapadi Empowering Authors to Diagnose Comprehension Burden in Textbooks // Proceedings of the 18th ACM SIGKDD international conference on Knowledge discovery and data mining. 2012 [электронный ресурс]. – URL: https://www.researchgate.net/publication/254464358_Empowering_authors_to_diagnose_comprehension_burden_in_textbooks (дата обращения 15.05.2022)

Словари

Словарь русского языка: в 4 т. / РАН, Институт лингвистических исследований; под ред. А. П. Евгеньевой: 4-е изд., стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.

Словарь лингвистических терминов Розенталя [Электронный ресурс] – URL: https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/t.php (дата обращения 19.05.2022).

Использованные нормативные документы

Программа дисциплины «Античная литература» Б1.Б.15 (направление подготовки: 45.03.01 Филология, профиль подготовки: не предусмотрен, регистрационный номер: 9022287619), подготовленная Казанским (Приволжским) федеральным университетом, 2018 г. [Электронный ресурс]. URL: <https://kpfu.ru/pdf/portal/oop/253162.pdf> (дата обращения 17.05.2022).

Рабочая программа дисциплины «Античная литература» (направление подготовки: 45.03.01 Филология, направленность: прикладная филология), подготовленная государственным институтом русского языка имени А.С. Пушкина, Москва, 2018 г. [Электронный ресурс] – URL: https://www.pushkin.institute/sveden/education/RP/450301_PF/450301_PF_RPD_Antichnaya_literatura_2018.pdf (дата обращения 17.05.2022).

References

Albrecht M., von (2002). *History of Roman Literature. Transl. from German by A.I. Lyubzhina. Textbook.* Moscow, The Greek-Latin room of Yu.A. Shichalin. Vol. 1-3. (In Russian).

Basik S.N. (2006). *General toponymy. Textbook.* Minsk: BSU, 197 p. (In Russian)

Losev A.F. (2005). *Classical literature.* Edited by A.A. Tahoe-Godi. Textbook. Moscow, CheRo, 331 p. (In Russian)

Lositskaya A.P., Ochneva A.G., Tresorukova I.V. (2019). The issue of minimizing special vocabulary for education foreign biology students. *Actual issues of humanitarian knowledge in a technical university.* Saint Petersburg, Mining university Press, 373 p. (In Russian)

Kenneth O. Morgan (2008). *History of Great Britain.* Transl. from English by S.A. Mashkov et al. Moscow, Ves' mir, 660 p. (In Russian)

Pokrovsky M.M. (1942). *History of Roman literature.* Moscow, publishing house of the USSR Academy of Sciences, 411 p. (In Russian)

Rakesh Agrawal Sunandan Chakraborty Sreenivas Gollapudi Anitha Kannan Krishnamurthy (2012). Empowering Authors to Diagnose Comprehension Burden in Textbooks. *Proceedings of the 18th ACM SIGKDD international conference on Knowledge discovery and data mining.* Available at: https://www.researchgate.net/publication/254464358_Empowering_authors_to_diagnose_comprehension_burden_in_textbooks (accessed 15.05.2022). (In English)

Radzig S.I. (1982). *History of classical Greek literature. Textbook.* Moscow, Vysshaya shkola, 487 p. (In Russian)

Sidorova M.Yu., Shmatko A.S. (2019). From «minimized word list» to «lexicogrammatical base»: a new approach towards representation of the language of a scientific discipline. *The world of the Russian word*, no. 3, pp. 83-91. (In Russian)

Sidorova M.Yu., Shmatko A.S. (2019). On the problem of compiling a dictionary of academic discipline and special lexical minima (on the example of general and inorganic chemistry). *Meta-subject approach in education: Russian language in school and university education in various subjects: Proceedings of the All-Russian scientific and practical conference.* MPSU, pp. 161-167. (In Russian)

Sidorova M.Yu. (2020). Approaches towards vocabulary minimization for teaching special language to foreigners: isolated or integrated? *Meta-subject approach in education: Russian language in school and university education in various subjects.* Moscow, pp. 196-203. (In Russian)

Tahoe-Godi A.A. (1980). *Classical literature. Textbook.* Moscow, Prosveshchenie, 494 p. (In Russian)

Tronsky I.M. (1988). *History of classical literature. Textbook.* Moscow, Vysshaya Shkola, 464 p. (In Russian)

Dictionaries

Dictionary of the Russian language: In 4 volumes / RAS, Institute of Linguistic Research; Edited by A. P. Evgenieva. – 4th ed., ster. – Moscow, Polygraph Resources, 1999

Rosenthal Dictionary of Linguistic Terms [electronic version]. Available at: https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/t.php (accessed 19.05.2022). (In Russian)

Regulatory documents

The program of the discipline "Classical literature" B1.B.15 (direction of training: 45.03.01 Philology, training profile: not provided, registration number: 9022287619), prepared by Kazan Federal University, 2018. Available at: <https://kpfu.ru/pdf/portal/oop/253162.pdf> (accessed 17.05.2022). (In Russian)

The work program of the discipline "Classical Literature" (direction of training: 45.03.01 Philology, orientation: applied Philology), prepared by the Pushkin State Institute of the Russian Language, Moscow, 2018. Available at: https://www.pushkin.institute/sveden/education/RP/450301_PF/450301_PF_RPD_Antichnaya_literatura_2018.pdf (accessed 17.05.2022). (In Russian)

Сведения об авторе

Лакина Светлана Валентиновна – аспирант кафедры русского языка, sve-lakina@yandex.ru

Information about the Author

Svetlana V. Lakina – post-graduate student. Moscow, Russia.

Статья поступила в редакцию 17.06.2022; одобрена после рецензирования 29.09.2022; принята к публикации 29.09.2022.

The article was submitted 17.06.2022; approved after reviewing 29.09.2022; accepted for publication 29.09.2022.